



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mới, trong đó có chung một chữ Pan, đánh vần là P-A-N, nghĩa là cái xoong. Đó là To Pan Out, Panhandle, và Out of the Frying Pan and Into the Fire. Chúng tôi xin nhắc lại 3 thành ngữ đó là To Pan Out, Panhandle, và Out of the Frying Pan and Into the Fire.

Thành ngữ thứ nhất là To Pan Out gồm có chữ Pan quý vị vị a nghe nói, và Out, đánh vần là O-U-T. Thành ngữ này xuất xứ từ thế kỷ 19 khi người Mỹ có phong trào đi xô đất tìm vàng bang California miền Tây nước Mỹ để tìm vàng. Những người đi tìm vàng vào thời đó dùng xoong chảo để xúc cát lên rồi đổ vào chảo và cát rơi ra khỏi xoong, và giữ lại quặng vàng nằm dưới đáy. Vì thế thành ngữ To Pan Out có nghĩa là đãi cát tìm cái xoong để lấy vàng. Ngày nay thành ngữ này được dùng để chỉ kết quả của một hành động nào đó sẽ ra sao, như quý vị nghe thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: Most Americans dream of saving enough to buy a house and to afford college education for their kids. But that pretty much depends on how things pan out in life.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Phần đông người Mỹ muốn dành đủ tiền để mua một cái nhà và trả tiền học cho con cái. Nhưng điều đó còn tùy vào việc kết quả của một việc trong cuộc đời sẽ ra sao sau này.

Có một số chữ mới mà chúng ta cần biết là: Dream, đánh vần là D-R-E-A-M, nghĩa là mơ; Saving, rút từ động từ To Save, đánh vần là S-A-V-E, nghĩa là để dành tiền; Afford đánh vần là A-F-F-O-R-D, nghĩa là có đủ số tiền; và Depend, đánh vần là D-E-P-E-N-D, nghĩa là tùy vào một điều gì. Bây giờ ta hãy nghe lại câu tiếng Anh và chú ý đến cách dùng thành ngữ To Pan Out:

AMERICAN VOICE: Most Americans dream of saving enough to buy a house and to afford college education for their kids. But that pretty much depends on how things pan out in life.

TEXT: (TRANG): Tôi các thành phần trên thế giới chúng ta thường thấy một số người nghèo đứng góc đường chìa tay ra xin tiền của những khách bộ hành qua lại. Người Mỹ dùng thành

Thành Ngữ - Bài số 40: Pan out, Panhandle, Out of the frying pan and into the fire.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 07:52

ng To Panhandle đ ch hành đ ng xin ti n ngoài đ ng ph này. Và đó là thành ngữ th nhì trong bài h c hôm nay. Panhandle g m có ch Pan quý v bi t r i, và Handle, đánh v n là H-A-N-D-L-E, nghĩa là cái cán xoong cán ch o. Thành ngữ này xu t hi n vào th i th k th 19 khi c nh t ng ng i chìa tay hay chìa nón ra xin ti n khi n cho dân chúng liên t ng t i cái cán xoong. Ta hay nghe ý ki n sau đây c a m t ng i khách đi xe đi n ng m nói v nh ng gì mà ông ta g p ph i trên đ ng đi làm vi c.

AMERICAN VOICE: I love to travel by subway, but I'm scared of those homeless people outside who often panhandle! Once one of them followed me for 2 blocks until I gave him a few dollars.

TEXT: (TRANG): Ông này trình bày ý ki n nh sau: Tôi thích đi b ng xe đi n ng m nh ng tôi s nh ng ng i vô gia c đ ng ng ngoài đ ng xin ti n. Có l n có m t ng i đi theo tôi su t 2 khu ph cho t i khi tôi ph i cho ông ta vài đô la!

Có m t s ch m i mà ta c n bi t là: Subway đánh v n là S-U-B-W-A-Y nghĩa là xe đi n ng m; Scared, đánh v n là S-C-A-R-E-D, nghĩa là s hãi; Homeless, đánh v n là H-O-M-E-L-E-S-S, nghĩa là không có nhà c a; Follow, đánh v n là F-O-L-L-O-W, nghĩa là theo dõi; và Block, đánh v n là B-L-O-C-K, nghĩa là khu ph . Bây gi m i quý v nghe l i câu ti ng Anh và chú ý đ n cách dùng thành ngữ Panhandle:

AMERICAN VOICE: I love to travel by subway, but I'm scared of those homeless peoloe outside who often panhandle! Once one of them followed me for 2 blocks until I gave him a few dollars.

TEXT: (TRANG): Vào đ u th k th 16, m t văn sĩ Anh đã ch ra thành ngữ Out of the Frying Pan and Into the Fire đ mô t m t tình tr ng đi t ch x u đ n ch t h n n a. Và đó là thành ngữ cu i cùng trong bài h c hôm nay. Out of the Frying Pan and Into the Fire g m có 2 ch chính là Frying rút t ch Fry đánh v n là F-R-Y, nghĩa là chiên; và Fire, đánh v n là F-I-R-E, nghĩa là l a. Thành ngữ Out of the Frying Pan and Into the Fire có nghĩa là nh y ra kh i cái ch o đang chiên r i l i r i vào l a. Trong ti ng Vi t mình ta cũng dùng m t thành ngữ t ng t là tránh v d a l i g p v d a, nh quý v nghe trong câu chuy n sau đây v m t thanh niên than phi n là ng i em c a anh ta đã làm h ng m i chuy n.

AMERICAN VOICE: Sure, you convinced mom to stop those boring violin lessons! But that makes it easier to send us to Sunday School. Don't you realize we have jumped out of the frying pan and into the fire?

TEXT:(TRANG): Anh chàng này than phiền như sau: Hay là mẹ, em đã thuyết phục mẹ cho mình ngừng học bài học đàn violon buồn chán. Làm như vậy khi nào cho mẹ gọi mình đi học thêm vào ngày chủ nhật còn đâu học nữa. Em có biết rằng mình đã tránh việc dìm cả gia đình vào nước hay không?

Xin quý vị chú ý đến một số chữ như sau: Convince, đánh vần là C-O-N-V-I-N-C-E, nghĩa là thuyết phục; Mom, đánh vần là M-O-M, nghĩa là bà mẹ; Boring, đánh vần là B-O-R-I-N-G, nghĩa là buồn chán; và Realize, đánh vần là R-E-A-L-I-Z-E, nghĩa là biết hay nhận thức được. Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và chú ý đến cách dùng thành ngữ Out of the Frying Pan and Into the Fire:

AMERICAN VOICE: Sure, you convinced mom to stop those boring violin lessons! But that makes it easier to send us to Sunday School. Don't you realize we have jumped out of the frying pan and into the fire?

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Out of the Frying Pan and Into the Fire đã chiếm đoạt bài học số 40 trong chương trình ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là To Pan Out nghĩa là kết quả ra sao; hai là Panhandle, nghĩa là chèo tay xin tiền; và Out of the Frying Pan and Into the Fire, nghĩa là tránh việc dìm cả gia đình vào nước. Huyên Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.